

شرق در برابر غرب

(نفس‌تین برمود)

زندگانی تمیستوکلس

دیمتری شاپنتوف

ترجمه‌ی

ارسطو میرانی



انتشارات فردا

.....	۵
.....	۶۵
.....	۵۵
.....	۹۵
.....	۸۵
.....	۳۹
.....	۳۹
.....	۷
.....	۲۷
.....	۲۷
.....	۲۱۱

فهرست

.....	۵
.....	۲۱
.....	۷
.....	۷
.....	۸
.....	۱۴
.....	۱۵
.....	۱۷
.....	۱۷
.....	۱۹
.....	۲۱
.....	۲۴
.....	۲۵
.....	۳۰
.....	۳۱
.....	۳۳
.....	۳۶
.....	۳۸
.....	۴۰
.....	۴۱
.....	۴۲
.....	۴۳
.....	۴۳
.....	۴۵
.....	۴۶
.....	۵۰

کلاخود یونانی	۵۰
سپر یونانی	۵۲
نیروی دریایی یونان	۵۵
آموزش نظامی	۵۶
سربازان یونان: تاکتیک و عمل در میدان جنگ	۵۸
خدمات و نیروهای امدادی	۶۳
شکست یونانیان ممکن بود	۶۴
تلفات یونانیان در جنگ	۷۰
شورش ایونی‌ها، آمادگی برای جنگ	۷۲
تمیستوکلس: آغاز زندگی	۷۴
آغاز نخستین جنگ	۱۱۷
فتح شمال	۱۲۵
نخستین جنگ	۱۳۰
میلتیادس پیروز می‌شود	۱۴۱
نزدیک شدن به ماراتون	۱۴۳
ماراتون: مناقشه برای آغاز جنگ	۱۴۴
ماراتون: نبرد	۱۴۶
ماراتون از دیدگاه تمیستوکلس	۱۴۸
پایان میلتیادس	۱۵۷
حمله‌ی خشایارشا	۱۵۸
حمله	۱۶۳
ترموپیل	۱۶۷
آخرین مقاومت	۱۷۰
آمادگی برای نبرد دریایی	۱۷۳
پند خدایان	۱۷۵
تداوم کشمکش در میان متحدان	۱۸۶
همه‌چیز از دست می‌رود	۱۸۷
آخرین شانس	۱۹۶
آخرین نبرد	۲۰۴
پلاته	۲۰۶

پی‌گفتار ۲۱۹

سخن مترجم

کتابی که پیش روی دارید گزارشی بدیع از جنگ‌های ایران و یونان در عهد هخامنشی است. نویسنده در لابه‌لای روایت و تحلیل تاریخی جنگ‌های ماراتن، سالامیس، ترومپیل و پلاته، داستان زندگی تمیستوکلس، فرمانده‌ی سپاه یونان، را هنرمندانه و با سبک و زبانی ادبی بیان می‌کند. بنابراین می‌توان گفت که در این کتاب، تاریخ و ادبیات به شیوه‌ای در هم تنیده شده‌اند که آن را از کتاب‌های تاریخی متعارف و همچنین رمان‌های تاریخی متمایز می‌کند. تاریخ، تحلیل و تخیل به گونه‌ای در کنار هم قرار گرفته‌اند که تخیل رهزن تعقل نشود و درعین حال لحظات جذابی برای خواننده فراهم شود. نویسنده در این همنشینی ادبیات و تاریخ، خواننده را با خود به درون فرهنگ یونان باستان می‌برد.

او با بیان ویژگی‌ها و توانایی‌های سپاه دو کشور به مقایسه‌ی آنها می‌پردازد و هرازگاهی برای تحلیل وقایع و تحولات تاریخی به تاریخ معاصر - به‌خصوص تاریخ زادگاهش روسیه - گریزی می‌زند.

نویسنده در سراسر کتب در پی رد این فرضیه است که «حکومت‌های دموکراتیک - یا آنهایی که ادعای دموکراسی دارند - قدرتمندتر و همواره برتر از حکومت‌های استبدادی بوده و هستند». او برخلاف تصور رایج، فرمانروایی در ایران باستان را استبدادی و دیکتاتورگونه نمی‌داند و از این روی، با نظریه‌ی استبداد شرقی و اروپاگرایی در تاریخ به مخالفت برمی‌خیزد. وی با تشریح

برتری فرهنگی ایرانیان بر یونانیان، علل پیروزی نهایی یونانیان را وقوع برخی حوادث غیر مترقبه، موقعیت جغرافیایی میدان جنگ و تاحدی تفاوت سازوبرگ نظامی طرفین می‌داند.

۵۸ تاکیک و عمل در میدان جنگ
۶۲ سبب و نیروهای استبداد
۶۲ شکست یونانیان
۷۰ تلفات یونانیان در جنگ
۷۲ تشریح اوضاع آنگاه
۷۲ تمیستوکلس - آغاز روی کار
۱۱۷ آغاز نخستین جنگ
۱۲۵ فتح شمال
۱۳۰ نخستین جنگ

زندگانی تمیستوکلس

این کتاب، تاریخ یکی از میلیاردها انسانی است که بر این کره‌ی خاکی زیسته و از آن رخت بر بسته‌اند. تاریخ تمیستوکلس - سیاستمداری که دو هزار و پانصد سال پیش در یونان زندگی کرد و برای ما مهم است؛ چون او بود که نخستین بار یونانیان را علیه ایرانیان هدایت کرد؛ او بود که نخستین دموکراسی را علیه نخستین امپراتوری استبدادی جهانی هدایت کرد. بنابراین، نتیجه‌ی آن جنگ، تنها نه پیروزی شخصی، بلکه پیروزی دموکراسی بر استبداد بود. از نظر مورخان غربی (که بر تاریخ‌نویسی سلطه داشتند)، پیروزی یونانیان از پیش قطعی بود؛ چون از نظر آنها دموکراسی و آزادی‌های سیاسی صرفاً هدف اصلی یا آینده‌ای درخشان برای بشریت نبود، بلکه پیش‌نیاز قدرت نظامی نیز بود. بنابراین، پیروزی یونانیان اجتناب‌ناپذیر بود. از این گذشته، بداقبالی شخصی تمیستوکلس چیزی بیش از یک تراژدی شخصی نبود. کتابی که پیش روی دارید تفسیری متفاوت از آن رویدادها ارائه می‌دهد.

حکومت استبدادی: آغاز و پایان تاریخ

مورخانی که شاهد پیروزی یونانیان بودند تمایل داشتند این پیروزی را از پیش مقدر بدانند. از دیدگاه آنها امپراتوری ایران در مواجهه با یونان